



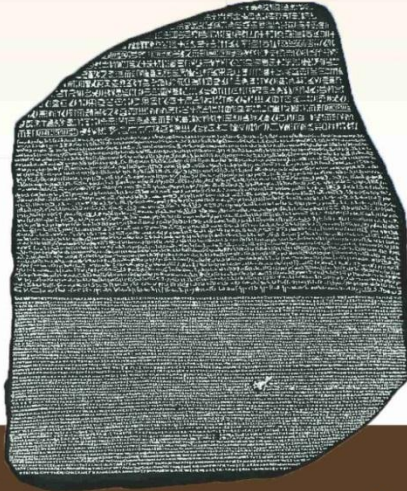
جامعة بادجي مختار - عنابة

منشورات
مخبر الترجمة وتعليمية اللغات

Tradil

فجدة الترجمة

مجلة سنوية دولية محكمة تعنى بقضايا الترجمة
تصدر عن جامعة باجي مختار - عنابة



المجلد الثامن، العدد الأول، ديسمبر 2021



ديسمبر 2021

المجلد 08 العدد 01 فيف الترجمة مجلة سنوية دولية محكمة تعنى بقضايا الترجمة

IN TRANSLATION

Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

Volume : 08 / Number: 01 / December 2021

"In Translation Journal", Traduction et Didactique des Langues (Tradil) Laboratory,
Faculty of Letters & Languages, Badji Mokhtar - Annaba University, 23000, Algeria.

Tel: (+213) 07 71 98 47 30 / (+213) 06 63 32 85 24

e-mails: -revuetranslation23@yahoo.com

-kohilsaida@yahoo.fr

-salihbourg@yahoo.fr

Website (Journal) : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/95>

Website (TRADIL Lab) : www.tradil.univ-annaba.dz

ISSN 2353-0073

EISSN 2602-6902

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ كُنَّا
لَكُمْ لِقَاءَ
الْحَيَاةِ
مَوْتًا

In Translation



في الترجمة *In Translation*

Tradil

Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

في الترجمة *In Translation*

is included in the following databases:

ASJP

Algerian Scientific Journal Platform

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/95>



<http://isindexing.com/isi/login.php>



In Translation



Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

I  **I** WORLD of
JOURNALS

<https://journals.indexcopernicus.com/representative/journal/list>



Directory of Research Journals Indexing

<http://olddrji.lbp.world/JournalProfile.aspx?jid=2602-6902>



<https://www.ulrichsweb.com>



<https://www.proquest.com>



In Translation



Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University



<http://journalseeker.researchbib.com/view/issn/2353-0073>



<https://scholar.google.com/citations?hl=fr&user=m8HEmDIAAAAJ>



<https://independent.academia.edu/labtranslation/Papers>



<http://esjindex.org/search.php?id=4329>



In Translation



Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University



<https://portal.issn.org/>

ROAD:

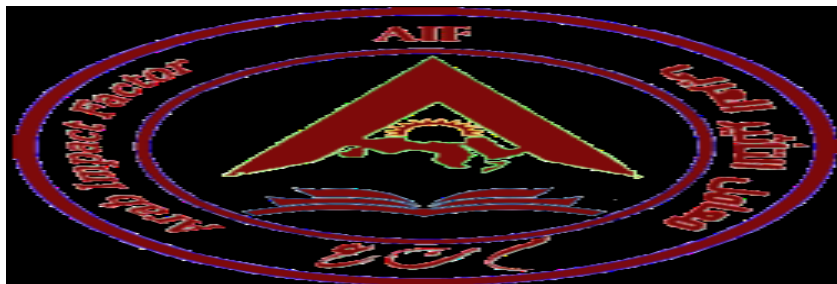
The Directory of Open Access Scholarly Resources

<https://www.issn.org/the-issn-international-is-pleased-to-introduce-road/>



<http://emarefa.net/arcif/report-2019/>

Arab Impact Factor



<http://arabimpactfactor.com/index.php>

Impact Factor: “ 1.4 ” in 2019 / Licence N°: (419-2020)



In Translation



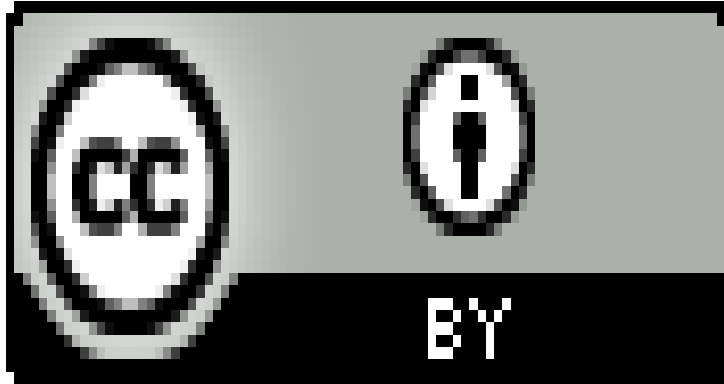
Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

AraBase

في الترجمة رقم: 375



<http://mandumah.com/arabasejournals>



Attribution CC BY:

[Attribution 4.0 International \(CC BY 4.0\)](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)



ISSN 2353-0073
EISSN 2602-6902

Volume: 08 / Number: 01 / December 2021

Editorial Board:

Director of the Journal: **Prof. Saida KOHIL**

Editor-in-Chief: **Prof. Salah BOUREGBI**

Associate Editors (International) :

Members	Institution (Country)	Members	Institution (Country)
Prof. Anthony Pym	Rovira i Virgili University (SPAIN) anthonydpym@yahoo.com	Dr. Alejandro SANDOVAL CARMONA	Universidad Internacional de Valencia (SPAIN) alejandro.carmona@campusviu.es
Prof. Abdelhamid ZAHID	Merrakech University (MOROCCO) abdelhamidzahid2020@gmail.com	Dr. Amir ZAHEER	National University of Modern Languages, Islamabad (PAKISTAN) azaheer@numl.edu.pk
Prof. Ali KASIMI	Bagdad University (IRAQ) kasimiali993@gmail.com	Dr. Catherine BOCQUET	University of Geneva (SWITZERLAND) catherineabocquet@yahoo.com
Prof. Aly SAMBOU	Association sénégalaise des traducteurs (SENEGAL) alysambou2020@gmail.com	Dr. Elżbieta Magdalena WASIK	Adam Mickiewicz University in Poznań (POLAND) wasik@wa.amu.edu.pl
Prof. Gabrielle LLORET LE TALLEC	CNRS, Paris 12 University, Sorbonne-Paris (FRANCE) gabriellelallec@yahoo.com	Dr. Fatoumata KEITA	Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako (MALI) fatoumatakeita808@gmail.com
Prof. Genevieve Marie therese HENROT	Université Catholique de Louvain-La-Neuve (BELGIUM) genevivehenrot@yahoo.com	Dr. Hamza ETHELB	University of Tripoli (LIBYA) h.ethelb@uot.edu.ly
Prof. Haifa ABDALLAH AL-BUAINAIN	Qatar University (QUATAR) albuainainhaifa20@gmail.com	Dr. Limame BARBOUCHI	Ecole Supérieure de Technologie, Ibn Zohr Université, Agadir (MOROCCO) l.barbouchi@uiz.ac.ma
Prof. Laurence DENOZ	Université libre de Bruxelles (BELGIUM) laurencedenoz@yahoo.com	Dr. Marie Cécile GUERNIER	Lyon1-Lyon University (FRANCE) guerniermcecile@gmail.com
Prof. Louis JOLICOEUR	Université Laval, Québec (CANADA) jolicoeurlouis@yahoo.com	Dr. Adel MAXIME	Université d'Aix-Marseille (FRANCE) maximeabdeljalil@yahoo.com
Prof. Maria GOMEZ-AMICH	Nord Anglia Education Universidad de Granada (SPAIN) maria.gamich@yahoo.com	Dr. Mourida AKAICHI	Académie de Lyon (FRANCE) akaichimourida@yahoo.com

إدارة المجلة:

رئيس التحرير: أ.د/ صالح بورقبي

مديرة المجلة: أ.د/ سعيدة كحيل

مساعدو رئيس التحرير (من خارج الوطن):

« أ.د/ أنثوني بيم - أ.د/ قابريال لوري تالك - أ.د/ عبد الحميد زهيد - أ.د/ علي قاسمي

أ.د/ علي سامبو - أ.د/ نعمان بوقرة - أ.د/ ماريا غوميز عميش - أ.د/ ياسمين برسوم

أ.د/ جينيافياف ماري تيريز هانرو - أ.د/ هيفاء عبد الله بوعينين - أ.د/ لورانس دنوز

أ.د/ لويس جوليكور - أ.د/ ريمي ميتيتال »

« د. أمير زاهير - د. ماري سيسيل غارني - د. كاترين بوكي - د. إليزابيتا ماغلينا واشيك

د. عمر إسحاق أوغلو - د. فاتوماطة كايثا - د. حمزة إيثالب - د. سانديب شارما

د. ليام بربوشي - د. عادل ماكسيم - د. موريدة عكايشي - د. زكية آيت سعدي

د. زبيدة خير عرقسوسي »



في الترجمة



مجلة سنوية دولية محكمة تعنى بقضايا الترجمة

تصدر عن جامعة باجي مختار عنابة

مساعدو رئيس التحرير (من داخل الوطن):

« أ.د/ سعيدة كحيل - أ.د/ صالح بورقي - أ.د/ جمال قوي - أ.د/ حلومة التجاني
أ.د/ ريش بوتلجة - د. رشيدة سعدوني - د. وسام تواتي - د. ليلي بوخميس »

أمانة التحرير:

بوكري يسعد

التقييم الدولي الموحد للمجلات: (رد م م ISSN 2353-0073)
التقييم الإلكتروني: (رت م د إ: EISSN 2602-6902)
رقم الإيداع القانوني: 2014-5968

للمراسلات: مجلة « في الترجمة »، مخبر الترجمة وتعليمية اللغات، كلية الآداب واللغات،
جامعة باجي مختار عنابة، 23000، الجزائر

الهاتف: 24 85 32 06 (+213) / 30 47 89 71 07 (+213)

البريد الإلكتروني revuetranslation23@yahoo.com kohilsaida@yahoo.fr salihbourg@yahoo.fr

الموقع الإلكتروني <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/95>

List of Reviewers:

Members		Institution (Country)	E-mail
Prof. Abdelhamid ZAHID	أ.د/ عبد الحميد زهيد	Merrakech University (MOROCCO)	abdelhamidzahid2020@gmail.com
Prof. Gabrielle LE LLORET TALLEC	أ.د/ قابريال لوري طالك	CNRS, Paris 12 University, Sorbonne- Paris (FRANCE)	gabriellelallec@yahoo.com
Prof. Hallouma TIDJANI	أ.د/ حلومة تجاني	Alger 2 University (ALGERIA)	tidj.h2006@yahoo.fr
Prof. Riche BOUTELDA	أ.د/ ريش بوتلجة	Tizi Ouzou Mouloud Maameri University (ALGERIA)	massriche@gmail.com
Prof. Saida KOHIL	أ.د/ سعيدة كحيل	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	kohsaida@yahoo.fr
Prof. Salah BOUREGBI	أ.د/ صالح بورقي	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	salihbourg@yahoo.fr
Prof. Maria GOMEZ-AMICH	أ.د/ ماريا غوميز عميش	(SPAIN)	maria.gamich@yahoo.com
Prof. Wahid BENBOUAZIZ	أ.د/ وحيد بن بوعزيز	Alger 2 University (ALGERIA)	benbouaziz2001@yahoo.fr
Pr Yasmine BARSOUM	أ.د/ ياسمين برسوم	Cairo French University (EGYPT)	yasmine.barsoum@gmail.com
Prof. Naima BOUZIDI	أ.د/ نعيمة بوزيدي	Blida University (ALGERIA)	naimabouzidi02@yahoo.fr
Prof. Hafsa NAMANI	أ.د/ حفصة نعماني	Bouira University (ALGERIA)	namani67@yahoo.fr
Prof. Naman BOUGUERRA	أ.د/ نعمان بوقرة	Umm Al-Qura University (SAUDI ARABIA)	namanboug@hotmail.com
Prof. Djamel GOUI	أ.د/ جمال قوي	Ouargla Kasdi Merbah University (ALGERIA)	djamel_goui@hotmail.co
Prof. Nasreddine KHELIL	أ.د/ نصر الدين خليل	Oran Ahmed Ben Bella (ALGERIA)	islam.firdaous@hotmail.fr
Prof. Ali KASIMI	أ.د/ علي قاسمي	Bagdad University (IRAQ)	kasimial993@gmail.com
Dr. Omar ISHAK OGLU	د. عمر إسحاق أوغلو	Istanbul 1 University (TURKEY)	o.ishakoglu@gmail.com
Dr. Sandeep SHARMA	د. سانديب شارما	Himachal Pradesh University (INDIA)	profsandeepsharma@gmail.com

Members		Institution (Country)	E-mail
Dr. Amir ZAHEER	د. أمير زاهير	National University of Modern Languages, ISLAMABAD (PAKISTAN)	azaheer@numl.edu.pk
Dr. Zubaidah KHEIR ARKSUSSI	د. زبيدة خير عرقسوسي	Umm Al-Qura University (SAUDI ARABIA)	zubaidah2@hotmail.com
Dr. Marie Cécile GUERNIER	د. ماري سيسيل غارنيي	Lyon1-Lyon University (FRANCE)	guerniermcecile@gmail.com
Dr. Elzbieta Magdalena WASIK	د. إيلزابيتا ماغداالينا واسيك	(POLAND)	wasik@wa.amu.edu.pl
Dr. Ferial FILALI	د. فريال فيلالي	Alger 2 University (ALGRIA)	ferialfilali@yahoo.com
Dr. Khaled ELIABOUDI	د. خالد اليعبودي	Mohamed V University (RABAT MOROCCO)	mostalahiyat@gmail.com
Dr. Awatif AL SAADI	د. عواطف السعدي	Mustansiriyah (IRAQ)	dr.awatif_alsaadi@uomustansiriyah.edu.iq
Dr. Rachida SADOUNI	د. رشيدة سعدوني	Alger 2 University (ALGRIA)	rachi130@yahoo.fr
Dr. Khalida KISSI	د. خليدة كيسي	Oran ENS (ALGERIA)	lidassi@yahoo.fr
Dr. Samira SOUILAH	د. سميرة صويلح	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	samira_univ23@yahoo.com
Dr. Meriem FELLAG	د. مريم فلاق	Alger 2 University (ALGRIA)	meriemfellag31@gmail.com
Dr. Nadira ELKENZE	د. نظيرة الكنز	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	kenzenadira@yahoo.fr
Dr. Fatma ALLIOUI	د. فاطمة عليوي	Alger 2 University (ALGRIA)	allioui1210@gmail.com
Dr. Dalila KHELIFI	د. دليلة خليفي	Alger 2 University (ALGRIA)	khelifi.dalila@yahoo.fr
Dr. Nafissa MOUFFOK	د. نفيسة موفق	Alger 2 University (ALGRIA)	nafissam1971@yahoo.es
Dr. Leila BELLOUR	د. ليلى بلور	Mila A. Boussouf University Center (ALGRIA)	leila_bellour@hotmail.com

Members		Institution (Country)	E-mail
Dr. Ouissem TOUATI	د. وسام تواتي	Alger 2 University (ALGRIA)	ouissem.touati@univ-alger2.dz
Dr. Zina SIBACHIR	د. زينة سي بشير	Alger 2 University (ALGRIA)	zsibachir@gmail.com
Dr. Nabila BOUCHARIF	د. نبيلة بوشريف	Alger 2 University (ALGRIA)	translationboucharif@yahoo.com
Dr. Leila BOUKHEMIS	د. ليلي بوخميس	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	boukhemistranslation@gmail.com
Dr. Naima BOUGHERIRA	د. نعيمة بوغريرة	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	naima.bougherira@yahoo.com
Dr. Naouel BOUBIR	د. نوال بوبير	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	boubirnaouel@yahoo.fr

شروط النشر في المجلة

ترحب المجلة بمشاركة الباحثين الجادين والمبدعين، وتقبل للنشر البحوث النظرية والتطبيقية في مجال الترجمة بمختلف اللغات: العربية، والفرنسية، والإنجليزية، وفقا لهذه الشروط:

- 1- أن يتسم البحث بالأصالة النظرية والرؤية المبدعة.
- 2- أن يتبع البحث الأصول العلمية المتعارف عليها، وبخاصة شروط التوثيق (APA Style) في مستوى صفحات البحث مع إلحاق كشف المصادر والمراجع في نهاية البحث.
- 3- أن يكتب البحث على الكمبيوتر بخط "Traditional Arabic (15)" (بالنسبة للغة العربية) و"Times New Roman (13)" (بالنسبة للغات الأجنبية).

«يرجى تحميل نموذج كتابة المقال "Template" من موقع مجلة "في الترجمة" في قاعدة ASJP»

- 4- يرفق ملخص بلغة البحث وآخر باللغة الإنجليزية مرفوقا بالكلمات الدالة.
 - 5- تخضع البحوث للتحكيم الموضوعي السري، ويعلن عن نتيجة التحكيم كتابيا.
- «يرجى مراجعة "دليل المؤلف"، و "أخلاقيات النشر" في المساحة الخاصة بالمجلة في قاعدة ASJP»

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/95>

يعبر المقال المنشور عن فكر صاحبه ولا يلزم المجلة في شيء

الفهرس

XVIII كلمة مديرة المجلة.

XIX Foreword

تأصيل النص المترجم / Translation as domestication

26-1 شكري السعدي

إشكالية ترجمة اللهجات الفردية والاجتماعية في روايتي «مجد أبي» و «قصر أمي» لمارسيل بانيول /

Translating Idiolects and Sociolects in *Marcel Pagnol's La Gloire de mon père* and *Le Château de ma mère*

43-27 هيفاء آيت زيان و السعيد خضراوي

ترجمة الفلسفة: قابلية المفاهيم الفلسفية للترجمة (نماذج تطبيقية) /

Translating Philosophy: The Translatability of Philosophical Concepts (applied models)

57-44 الناصر عمارة

المصطلح القانوني في الجزائر من الاجتهاد القضائي إلى الاجتهاد الترجمي /

Legal Term in Algeria from Jurisprudence to Translational Diligence

83-58 وسيلة شيباني و عديلة بن عودة و محمد رضا بوخالفة

تحديات ترجمة الجمل العربية إلى اللغة التاميلية لدى دارسي اللغة العربية لغة ثانية في جامعة جنوب شرق

سريلانكا/

The Challenges of Translating Arabic Sentences into Tamil language among Second Language Learners of Arabic at South Eastern University of Sri Lanka

103-84 زُنوي بن محمد زين العابدين و ستي صادفة بنت محمد قاسم

استثمار المدونات المتوازية في تطوير حوسبة اللغة العربية /

Using Parallel Corpora in Developing Arabic Computing

123-104 أسامة شتيوي و فتيحة داني

المصطلح معيارا لجودة الترجمة القانونية /

Translating Punctuation Marks between Arabic and English

140-124 حسينة بلوطي و عديلة بن عودة و خديجة مراكشي

ترجمة علامات الترقيم بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية /

Using Parallel Corpora in Developing Arabic Computing

153-141 سمية معزوز

النص العلمي المبسط وتدریس الترجمة العلمية: دراسة في العلاقة /

Study of the Relationship between Popular Science Text and Scientific Translation Teaching

166-154 وفاء مشتاوي و نصر الدين خليل

آراء ابن تيمية في الترجمة: عرض وتحليل من منظور دراسات الترجمة الحديثة /

Ibn Taimia's Opinions about Translation: Presentation and Discussion through Contemporary Translation Studies

183-167 الحاج موساوي

إيضاح المضمرة في النص الروائي المُترجم: حتمي أم اختياري؟ دراسة وصفية تحليلية لروايتي «سيدة

المقام» لواسيني الأعرج و«حنين بالنعناع» لربيعة جلطي أنموذجا /

Explaining the Implicit in Literary Translation: A Case Study of Waciny Laredj's *Sayidat al-maqam* and Rabia Djelti's *Hanin bi na'na* Novels

199-184 نبيهة ضويبي و محمد رضا بوشامة

سيمائية الصورة في خدمة الترجمة السمعية البصرية: دراسة تحليلية نقدية لعنونة مقاطع من أفلام إنجليزية

إلى اللغة العربية /

Visual Semiotics at the Service of Audio-visual Translation: A Case Study of Some English Movies' Arabic Subtitles

213-200 هالة لوصيف و السعيد خضراوي

المصطلح النفسي في مؤلفات علم النفس الشعبي وترجمته من الإنجليزية إلى العربية /

Psychological Terminology in Pop Psychology Works and its Translation from English into Arabic

225-214 سارة بوكرمة و نبيلة بوشريف

مكانة «المعرفة الإجرائية» و«المعرفة الوجودية» في تعليم اللغات وتعلمها /

Place of "Know-how to Do" and "Know-how to Be" in Teaching Learning Languages

240-226 عقبه لعناني

A Relevance Theory Perspective to Face Interculturalism Challenges: How to Avoid Intercultural Miscommunication in Translation? /

نظرية الملاءمة سبيلا لمواجهة تحديات التلاقح الثقافي: كيفية تجنب سوء التواصل بين الثقافات في الترجمة؟

..... Meriam BENLAKDAR 241-259

A Generational Perspective on Irish Identity: From a Traumatized Generation to Several Irish Models in John McGahern's *Amongst Women* (1990) /

رؤية جيلية حول الهوية الأيرلندية: من جيل مصاب بصدمة إلى عدة نماذج إيرلندية في رواية «بين النساء» (1990) لجون

ماكجاهرن

..... Mohamed Ala Eddine BENCHMEIDA & Yasmina DJAFRI 260-274

Literary Translation as a Means of Reconciling Conflictual Identities: The Case of Algerian and French Identities /

الترجمة الأدبية بوصفها وسيلة للتوفيق بين الهويات المتصارعة: الهويتان الجزائرية والفرنسية أمودجا

..... Aissa DJEHICHE & Miloud BOUKHAL 275-287

Translating Culture: The Challenge of Translating the Untranslatable: Procedures and Strategies /

ترجمة الثقافة: تحدي مشكلة عدم قابلية الترجمة: إجراءات واستراتيجيات

..... Naima BOUGHERIRA 288-303

Linguistic Imperialism, Multilingualism, and Language Planning in Algeria /

الإمبريالية اللغوية والتعددية اللغوية والتخطيط اللغوي في الجزائر

..... Leila BELLOUR 304-321

The Impact of Extralinguistic Factors on Linguistic Variation and Change in the Berber Variety of Beni Mzab /

تأثير المتغيرات اللغوية والتباين والتغير اللغوي في المجتمع المزابي

..... Latifa IBRIR & Taoufik DJENNANE 322-341

Cultural Problems in Journalism Translation / المشاكل الثقافية في الترجمة الصحفية

..... Fatiha GUESSABI 342-353

Globalization Effect on Localized Translation of Technical and Scientific Terms /

أثر العولمة على توطين ترجمة المصطلحات التقنية والعلمية

..... Meriem SEDDIKI & Djamel GOUI 354-365

Investigating EFL Teachers' Perspective of the Effectiveness of the Mind-Mapping Technique in Reading Comprehension /

استطلاع وجهة نظر أساتذة اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية في فعالية تقنية رسم الخرائط الذهنية في فهم القراءة

..... Ouided SELLAM & Nesrine GHAOUAR 366-379

The Impact of Prototypicality Judgement on Syntactic Transfer: A Case Study of Second Year Students of English, Laghouat University /

تأثير تقييم السمات اللغوية على التداخل اللغوي البنيوي: دراسة حالة طلاب السنة الثانية لغة إنجليزية، جامعة لغواط

..... Nadir MHAMEDI & Wassila BOUKLIKHA GRAIA 380-396

Investigating the Challenges in Implementing Competency-Based Approach as a Framework for In-service EFL Teachers' Training /

بحث تحديات تنفيذ المقاربة بالكفاءات إطاراً للتكوين أثناء الخدمة لأساتذة الإنجليزية كلغة أجنبية

..... Bochra CHERAIRIA & Abdelkader Lotfi BENHATTAB 397-411

The Impact of Google Translate on EFL Learners' Writing Performance /

تأثير قوقل للترجمة على أداء الكتابة لدى متعلمي اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية

..... Sara LAICHE & Abdelhak NEMOUCHI 412-429

Complexité du système temporel du présent de l'indicatif du français : quelle transposition didactique pour des apprenants arabophones de FLE? /

Complexity of the Temporal System of the Indicative Present in French: What Didactic Transposition for Arabic-Speaking Learners of FLE?

..... Sabrina DJEDID, Noureddine BAHLOUL 430-454

Analyse du discours : la polyphonie linguistique dans les textes journalistiques du quotidien EL-Watan traitant de la Covid-19 /

Discourse Analysis: Linguistic Polyphony in the Journalistic Texts of the Daily *El- Watan* Dealing with Covid-19

..... Cylia ZEKRINI 455-468

La polyphonie argumentative dans le discours de presse /

Polyphonic Argumentation in Press Discourse

..... Moussa MOUSLI 469-483

Le rôle des écrits romanesques dans la construction identitaire /

The Role of Fictional Writings in the Construction of Identity

..... Mohamed Hichem AÏT ABDELKADER 484-499

Regard kaléidoscopique sur la traduction des instances narratives /

A Kaleidoscopic View on Narrative Instance in Translation

..... Sara LEBBAL 500-508

كلمة مديرة المجلة

إيماناً بأن العهد دين، نتوجه إلى القراء بكلمة العدد الأول لمجلة « في الترجمة »
In Translation المجلد الثامن لشهر ديسمبر 2021.

في حلّة بهيئة في شكلها ومحتواها، حرصت هيئة التحرير وخبراء هذا العدد على التفاني والنزاهة والعمل الدؤوب في ظل ظروف صحية استثنائية وأخرى عملية، لم تثنهم من تتبّع مسار نشر المقالات بكل نزاهة ومصداقية وشفافية. لهم منا كل الشكر والتقدير، فبفضلهم نستمر. الشكر موصول للباحثين الذين وثقوا في المجلة وساهموا بعصارة أفكارهم حين حرّروا مقالات متميزة بنوعها في مجالات متخصصة.

تعددت جنسيات المشاركين في هذا العدد من جامعات جزائرية وأخرى أجنبية، وتنوعت موضوعات ولغات مداخلاتهم بحسب شروط المجلة في هذا الشأن.

نأمل أن يستفيد قراء هذا العدد من الزخم المعرفي المتنوع والجاد، ونتمنى أن يجد الباحث ضالته عبر استثمار المتون المرجعية الهامة للمجلة.

ونتضرع إلى الله التقدير بمناسبة حلول السنة الميلادية الجديدة أن يهبنا العزيمة والقوة من أجل الاستمرار.

كل عام وأتم بخير، ومرحبا بكم قراءً وباحثين.

مديرة المجلة
أ. دة/ سعيدة كحيل

Foreword

Endurance and devotion are two boosting factors embraced by the staff of the journal to keep abreast with the Pandemic. The members of the scientific board (Reviewers, Associate- editors, Administrative staff) have made great efforts to make this volume possible.

Likewise, we are very thankful for the contributors, who have submitted their scientific articles in these exceptional circumstances and have given a hand in the promotion of scientific research and, subsequently, spread knowledge for students/researchers, who are in great need of it. The articles of this volume 08 (N° 1) are diversified and substantial in contents. The journal *In Translation* « في الترجمة » has received contributions from Algeria, and some other countries, like Sri Lanka and Tunisia. The gamut of articles, accepted for publication, turns around translation and other disciplines, as mass media, language vs. identity, didactics of translation, culture and translation, and translation vs. domestication.

Enjoy your reading...

Happy New Year and all the best for All

Editor-in-Chief
Prof. Salah BOUREGBI